



RICARDO HYPPOLITO VAGNOTTI NETO

Date of birth: 04/23/1980

Address: 9 Rue de la Cours des Noues
75020

PARIS, FRANCE

Mobile: 06 09 76 47 93

E-mail: ricardo.vagnotti@gmail.com

OBJECTIVES

- English and Portuguese teacher
- Translator, interpreter and proofreader (English – French - Italian - Portuguese)
- Dramaturge
- Art-educator
- Educator for projects of social integration and language teaching through theatre

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

Translator of Portuguese, English and Italian with 11 years of experience in the field. As an educator, Ricardo holds the position of Director of Studies and teacher at Language Expert Consultants Idiomas, a renowned language school in São Paulo, Brazil (www.lecschool.com.br). As a practicing dramaturge, Ricardo is committed to several manifestations of art and educational interventions in urban space, actively participating in the Brazilian contemporary theatrical scene.

EDUCATION

- 2012 – 2014: Dramaturgy course with focus on epic and performance theatre at SP ESCOLA DE TEATRO (São Paulo, Brazil).
- 2008 – 2010: Interpretation and translation course at ASSOCIAÇÃO ALUMNI, of which the Embassy of the United States is witness (São Paulo, Brazil).
- 2006: Accepted to join the team of the renowned school supported by the British Council (São Paulo, Brazil).
- 1999 - 2003: BA in Communication Studies at ESPM (Marketing and Advertising School, São Paulo, Brazil).
- 1999 - 2001: Journalism at FACULDADE CÁSPER LÍBERO (São Paulo, Brazil).

LANGUAGES

- Portuguese: Native speaker
- English: Fluent
- Italian: Fluent
- French: Intermediate level

SINCE 2005: TRANSLATOR, PROOFREADER AND CONSECUTIVE INTERPRETER

● **Since 2015: Translator, proofreader and quality manager at Transperfect**

Languages: English → Portuguese.

Fields: Banking, news, tourism, gastronomy, marketing and communication.

Agency: Transperfect Translations International Inc.

● **2016: Translation of news and releases about intelligent information services offered by Thomson Reuters**

Languages: English → Portuguese.

Fields: News, supply chain management, information systems, technology, economy.

Client: Thomson Reuters.

● **2016: Translation of Disney World's website**

Languages: English → Portuguese.

Fields: Tourism and gastronomy.

Client: The Walt Disney Company.

● **2015 – 2016: Translation of the website 'Participatory Urbanisms'**, a compilation of interviews with urban practitioners and a critical anthology of peer-reviewed articles, examining the triangulation of urban participation, aesthetics and politics in India. Link to the website: <http://www.part-urbs.com/>

Languages: English → Portuguese.

Fields: Urbanism, politics, society, arts, aesthetics.

Client: University of California, Berkeley.

● **2011 – 2016: Preparation and consecutive interpretation for international meetings and conference calls**

Languages: Portuguese → English → Portuguese.

Fields: Business, finance, technology, banking, marketing, communication, logistics, product development, law.

Some clients: Abbot, Verizon, Klabin, Itaú, Pão de Açúcar, PepsiCo, BBVA, Nestlé, Novartis, Mastercard and Pinheiro Neto Advogados.

● **2008 – 2016: Translation of academic articles**

Languages: Portuguese → English → Portuguese.

Fields: Philosophy, politics, communication, advertising, psychology, medicine, marketing and cultural studies.

Institutions: USP (University of São Paulo), UNICAMP (University of Campinas) and UNESP (São Paulo State University).

● **2010: Translation of a 3-Italian culture magazines collection called 'Meridiani', by Nastari Publisher.**

Languages: Italian → Portuguese.

Fields: Culture and tourism.

Client: Nastari publisher.

- **2010: English version for the Brazilian Federal Government website 'Portal Brasil'.**

Languages: Portuguese → English.

Fields: Politics, society, citizenship, legislation.

Client: Brazilian Federal Government.

- **2010: Texts for Dow AgroSciences**

Languages: English → Portuguese.

Fields: Agriculture and biotechnology.

Client: Dow AgroSciences.

- **2007 – 2008: Translation of material for contract management trainings conducted at Alstom, the French energy and transport company.**

Languages: English → Portuguese.

Fields: Law.

Client: Alstom.

- **2005 – 2007: Translation of texts and reports for a Brazilian Unilever food label and packaging provider**

Languages: English → Portuguese → English.

Field: Packaging, marketing, communication, food and drink.

Client: Matriz Design Gráfico.

SINCE 2012: DRAMATURGE

- **2016 (February - May): Idealisation, designing and dramaturgy of an urban intervention project for the theatre collective 'Bocas do Asfalto', called 'O Asfalto como Encontro ou Sobre a Colisão dos Corpos na Praça Dom José Gaspar, São Paulo, SP' (The Street as the Place of Concurrence or About the Collision of Bodies at Dom José Gaspar Square, São Paulo, SP).**

- **2016 (March – June): Text and dramaturgy for the play 'Passaporte Brasil'.**

- **2012 - 2015: Field research through urban interventions to gather dramaturgical material for the play 'Passaporte Brasil',** whose theme revolves around the erosion of working conditions.

- **2015: Portuguese teaching to newly arrived immigrants** through games and techniques based on the 'Theatre of the Oppressed', a theatrical method created by the Brazilian theatre practitioner Augusto Boal. The project was conducted with the support of the São Paulo Office of the Catholic Pastoral for Immigrant Affairs.

SINCE 2007: DIRECTOR OF STUDIES AND EDUCATOR

Company: Language Expert Consultants Idiomas.

Main tasks: Diagnostic assessment, placement evaluations, course planning, selection of material according to the profile of the students, pedagogical evaluation, teachers' training and selection, and class preparation.

2008 – 2010: PROOFREADER IN POLITICS AND PHILOSOPHY

Company: Martins Fontes Editora (São Paulo, Brazil).

Main tasks: Proofreader and quality manager of translations of books published by Martins Fontes.

2005 – 2006: ENGLISH TEACHER

Company: Skill.

Main task: Teaching English to children and adolescents through constructivism.

**2002 – 2004: COORDINATOR OF MUSIC COURSES AND EVENTS PROMOTED BY THE
DEPARTMENT OF CULTURE AND EDUCATION OF AFPESP**

Company: AFPESP (State of São Paulo Civil Servants Association)

Main tasks: Idealisation and planning of courses targeting the members of the association, publicity, theatre production.

**2000 – 2002: ASSISTANT FOR DESIGNING, PLANNING AND DEVELOPING CULTURAL
AND EDUCATIONAL PROJECTS**

Company: Pró-Cultura Marketing Cultural Eventos e Comunicação

Main tasks: Planning and designing cultural, social and educational sponsorship projects for companies such as Volkswagen, Votorantim, Odebrecht and Petrobrás BR.